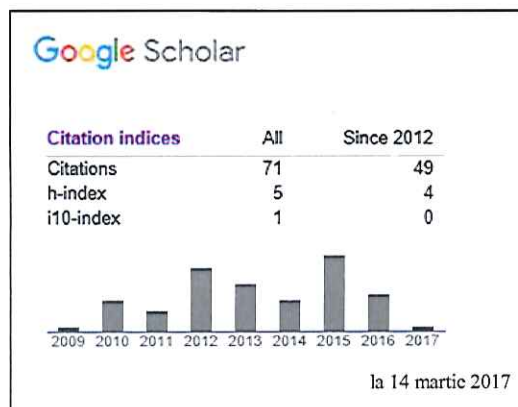


Conf. univ. Anca Greere
 Departamentul de Limbi Moderne Aplicate
 Facultatea de Litere
 Universitatea Babeș-Bolyai



Anexa nr 29 – COMISIA DE FILOLOGIE

Standarde minimale și obligatorii pentru conferirea titlurilor didactice din învățământul superior și a gradelor profesionale de cercetare-dezvoltare

Domeniul de activitate	Standard pt. profesor, C.P. I	Punctaj îndeplinit de candidat
A1	Minimum 100 de puncte	171
A2	Minimum 240 de puncte	843
A3	Minimum 30 de puncte	467
Total	Minimum 370 de puncte	1481

1 Activitatea didactică și profesională (A1)

Tipul activităților	Categoriile și restricții	Subcategoriile	Indicatori + Punctaj
1.1. Cărți și capitole în lucrări de specialitate	1.1.1. Carte de autor unic, bazată pe teza de doctorat (publicată la o editură acreditată)		
	Greere, A. (2003) <i>Translating for Business Purposes- a functionalist approach</i>, Cluj-Napoca: Dacia, 300 p.		Publicată
	1.1.2. Carte de autor unic sau coautor (monografie, sinteză, studiu lingvistic, studiu filologic, dicționar științific), publicată la o editură acreditată	autor / coautor	80
	Greere, A. (2007) <i>English for Environmental Professionals: Developing Translation Skills</i>, Cluj-Napoca: Clusium, 315 p	20	
	Greere, A. (2002) <i>Essentials of English Grammar</i>, Cluj-Napoca: Clusium, 329 p.	20	
	Greere, A. and Aldea, B. (2001) <i>Practica traducerii juridico-economice: Domeniul englez</i>, Cluj-Napoca: Echinox, 149 p.	10	
	Greere, A. and Zdrengea, M. (2000) <i>A Guide to the use of English Modals and Modal Expressions (with exercises and key)</i>, Cluj-Napoca: Clusium, 285 p.	10	
	Greere, A. (1999) <i>The Subterranean Experience</i>, Cluj-Napoca: Clusium, 106 p.	20	
	1.1.3. Ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche), publicată la o editură acreditată		0

	1.1.4. Editarea unei opere științifice sau literare; traducerea și dotarea cu aparat critic (note și/sau comentarii) a unei opere științifice (publicată la o editură acreditată)	autor / coautor	10
	Garces, Carmen Valero (2012) <i>Forme de mediere interculturală. Traducerea și interpretarea pentru serviciile publice</i> , Greere A. și R. Baconsky (coord. traducere), Cluj-Napoca: Argonaut&Scriptor, 287 p.	5	
	Papa C., Pizza G., Zerilli F.M. (coord.) (2004) <i>Cercetarea antropologică în România: perspective istorice și etnografice</i> , traducerea textelor: Mocanu M., Zdrenghia M., Greere A.. Cluj-Napoca: Clusium, 312 p	5	
	1.1.5. Coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, atlase, enciclopedii, tratate)	autor / coautor	37
	Zdrenghia, M. and A. Greere (2012) <i>A Practical English Grammar with Exercises (with CD)</i> , ediția a 3-a, revizuită, Cluj-Napoca: Argonaut&Scriptor, 520 p.	37	
	1.1.6. Colaborator la lucrări internaționale constituind elemente ale unor serii științifice fundamentale publicate la edituri străine de prestigiu	autor articol/ coautor articol	35
	Greere, A. (2017, sub tipar) 'The translation of the acquis-communautaire into Romanian – Impact and Legacy', in D. Barbu, J. Richter, L. Schippel (eds), <i>Rumäniens "Rückkehr" nach Europa. Ansichten und Aussichten</i> . Viena: New Academic Press	10	
	Greere, A. and C. Riley (2014) 'Engagement, empowerment, ownership – How to nurture the quality culture in higher education' in Derricott, D. et al. (2014) <i>Working Together to Take Quality Forward</i> , EUA publications, Series EUA Case Studies, p.38-43 [ISBN: 9789078997443]	5	
	Greere, A. (2012) 'The Standard EN 15038: Is there a Washback Effect on Translation Education' in Severine Hrubcscher-Davidson and Michal Borodo (eds.) <i>Global Trends in Translator and Interpreter Training: Mediation and Culture</i> , London/New York: Continuum, Series Continuum Advances in Translation, p. 45-68 [ISBN 978-1-4411-9340-7]	10	
	Greere, A. (2009) 'Developing English translation competence in higher education training: Methodological considerations' in Viviana Gaballo (ed.) <i>English in Translation Studies: Methodological Perspectives</i> , Macerata: EUM edizioni, Series: Translation Studies [ISBN 978-88-6056-221-0]	10	
1.2. Îndrumare	1.2.1. Conducător de doctorat	N/A	0
1.3. Material didactic	1.3.1. Curs sau manual universitar	autor / coautor	9
	Greere, A. and Martin, Michaela (eds.) (2014) <i>Quality Assurance for Cross-Border Higher Education -Training Kit</i> (for supporting the continuous professional development of staff and students), Gloucester: QAA publications, 98 p	3	
	Greere, A. (2007) <i>Law and Education in Great Britain</i> , suport curs Masterat British Cultural Studies, UBB, 152 p	6	
Total			171

2. Activitatea de cercetare (A2)

Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Indicatori + Punctaj
2.1. Articole, studii, comunicări, recenzii	2.1.1. în: reviste indexate în bazele de date internaționale, reviste clasificate de CNCS ca A sau B, volume ale unor conferințe sau congrese internaționale	autor / coautor	380
	<p><u>Reviste</u></p> <p>Greere, A. (2010) 'Translation in Romania: Steps towards recognition and professionalization' <i>META, Translator's journal</i>, vol. 55 (4), Nicolas Froelinger et Jean Rene Ladmira (issue editors), Montreal, 789-816</p> <p>Greere, A. (2010) 'The Impact of Bologna: Changes to professional translator training in Romania', <i>Liaison</i>, (4) 12-15, ISSN 1472-6432</p> <p>Greere, A. (2008), 'Quality Issues in Romanian Translator and Interpreter Training: Investigating the validity of the standards proposed by the Romanian Agency for Quality Assurance in Higher Education [ARACIS]', <i>Studia Universitatis Philologia</i>, LIII (3), 81-94 available at http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/366.pdf</p> <p>Greere, A. and Tătaru, Cristina (2008) 'Training for the Translation Profession: What do Romanian university programmes have to offer?' <i>Studia Universitatis Philologia</i>, LIII (3), 95-122 available at http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/366.pdf</p> <p>Greere, A. (2007) 'Principles of Effective Communication (I): Do we know how to make a specialized presentation?' <i>Studia Universitatis Philologia</i> LII (2), 99-104</p> <p>Greere, A. (2007) 'Principles of Effective Communication (II): Do we know how to apply for EU jobs?' <i>Studia Universitatis Philologia</i> LII (2), 169-184</p> <p>Greere, A. (2006) 'How are metaphors built?' <i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia</i> LI, (2), 29-42</p> <p>Greere, A. (2005) 'Politeness as Communicative Strategy: (I) Greetings', <i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia</i> L (4), 11-22</p> <p>Greere, A. and Zdrenghea, M. (2005) 'Is this Lexical Semantics? The case of <i>have to</i> idioms', <i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia</i> L (4), 91-11</p> <p>Greere, A. (2005) 'Nominal Constructions in Propaganda Language and Advertising', <i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia</i> L (3), 97-108</p> <p>Greere, A. (2005) 'Strategii de comunicare: negocierea (I)', <i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia</i> L (3), 23-32</p> <p>Greere, A. and Zdrenghea, M. (2005) 'Learning Idioms', <i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia</i> L (1), 23-31</p> <p>Greere, A. (2005) 'Texts Assisting in LSP Translation', <i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia</i> L (1), 56-63</p> <p>Greere, A. (2004) 'LSP Translations – How are they different?', <i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia</i> XLIX (4), 13-16</p>	<p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>10</p>	

	<u>Volume conferințe internaționale</u>		
	Greere, A. (2014) 'Training Methodologies in Professionally-Oriented Translator Education' in Erakovic B. and M. Todorova <i>Topics in Translator and Interpreter Training</i> Selected Papers from Proceedings of 3rd IATIS Regional Workshop, University of Novi Sad, available at https://www.academia.edu/10138407/Topics_in_Translator_and_Interpreter_Training	10	
	Greere, A. (2011) 'Strategies for Academic Development: Introducing Romanian Sign Language to Applied Modern Languages Studies' <i>International Review of Studies in Applied Modern Languages</i> , (4), 73-86	10	
	Greere, A. and Bobăilă, I. (2011) 'Internationalising Romanian higher education – Preliminary findings of the ASIGMA project regarding Master's level programmes' <i>Quality Assurance Review (for higher education)</i> , vol.3 (2), 101-116	5	
	Greere, A. (2008), 'Extreme' Translation Briefs in Advanced Translator Training: the misleading pitfalls and apparent advantages' in <i>XVIII FIT World Congress Proceedings</i> , Actes du XVIIIe Congrès mondial de la FIT, International Federation of Translators, Shanghai, China: Foreign Languages Press, 903-916 si pe CD	10	
	Greere, A. (2008) 'The Public-Service Translator: Setting Objectives for a Master's Programme' in Carmen Valero Garces (ed.) <i>Proceeding of the FITISPos Conference, Research and Practice in Public Service Interpreting and Translation: Challenges and Alliances</i> , Universitatea Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones, Spania, pe CD, p. 136-156, ISBN 978-84-8138-773-5	10	
	Greere, A. and C. Tătaru, (2008) 'Does the English Department Train Translators?: Authorized Translations vs. Literary Translations' in Adrian Radu and Rares Moldovan (eds.) <i>Proceedings of the International Conference "Construction of Identities IV"</i> , vol. 1, Cluj Napoca: Napoca Star, 326-356	5	
	Greere, A. (2007), 'The Impact of Bologna on LSP in Translator Training - Designing Specialized Translation Courses', <i>Proceedings of the 6th AELFE conference : 'Teaching and Learning LSP: Blurring Boundaries'</i> , Lisboa, Septembrie 2007, 538-548 pe CD	10	
	Greere, A. (2006) 'Applying Functionalism to Domain-specific Translations: The case of Legal Texts' in <i>Proceedings of the 1st International Conference on Specialized Translations</i> , Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, 27-29 July 2006, pe CD	10	
	Greere, A. (2004) 'Translating Company Documents: The Issue of Standardization', in Graur, E., Macsiniuc, Cornelia and Diaconescu, Alexandru (eds) <i>Messages, Sages, and Ages</i> (Proceedings of the 1 st International Conference on British and American Studies), Suceava: Editura Universității Suceava, 435-452	10	
	Greere, A. (2002) 'Compiling Terminology through the Use of Corpora: A Methodology for Romanian Translator Training Programs' in Baconsky, R., Gouadec, Daniel and Lascu, Gheorghe. (eds) <i>Teritorii Actuale ale Traducerii/Current fields in translation</i> , Cluj-Napoca: Echinoc, 277-284	10	

	<p>Greere, A. and Bogdan, Aldea (2002) ‘Integrating a Functionalist Approach to Teaching Translation in Romanian Translator Training Programs’, in Baconsky, R., Gouadec, Daniel and Lascu, Gheorghe (eds) <i>Teritorii Actuale ale Traducerii / Current fields in translation</i>, Cluj-Napoca: Echinox, 349-358</p>	5	
	<p>2.1.2. în: <i>Analele/ Buletinele/ Anuarele științifice ale universităților, Academiei Române, volume colective, omagiale, in memoriam, reviste clasificate C; reviste științifice necotate</i></p>	autor / coautor	36
	<p>Greere, A. (2012) ‘Training for the profession: Designing Translation Curricula or where does Theory Stand’, in Miorița Ulrich and Diana Moțoc (eds.) <i>Traductions sans Frontières</i>, Cluj-Napoca, Limes, 81-97</p> <p>Greere, A. and A. Räsänen, (2008) ‘Redefining Content and Language Integrated Learning – Towards Multilingual Competence’ LANQUA report, available at http://www.lanqua.eu/sites/default/files/Year1Report_CLIL_Fo rUpload_WithoutAppendices_0/index.pdf (last accessed on 11 March 2017)</p> <p>Greere, A. (2006) ‘Evoluția realității traductologice: Analiza conceptuală’ <i>Lingua. Lingvistica V</i>, (1)</p> <p>Greere, A. (2005) ‘A translation-oriented analysis of LSP texts’ <i>Lingua. Lingvistica III-IV</i>, (1) 103-122</p> <p>Greere, A. (1998) ‘Concepte Cibernetice în Romanul Postmodernist’, <i>Steaua XLIX</i>, (9), 58</p> <p>Greere, A. (1993) ‘Die Uni ist das Herz der Stadt?’, <i>Tübinger Universitätszeitung</i>, 57, 16</p> <p>Greere, A. (1993) ‘Nächster Halt:Tübingen. Endlich’, <i>Schwäbisches Tagblatt</i>, 197, 27</p>	6 3 6 3 6 6 6	
	<p>2.1.3. Comunicări la zilele universităților, colocvii, simpozioane, conferințe, mese rotunde, ateliere științifice, organizate în cadru instituțional de către universități, Academia Română, institutele de cercetare ale Academiei Române</p>		240
	<p>Greere, A., (2013) ‘Educational Oversight: One Year On’ , -, Gloucester: QAA publications, p. 1-19, Educational Oversight Feedback Conference, februarie 2013, London, UK</p> <p>Greere, A. (2007) ‘Compatibilitatea standardului SR EN 15038:2006 cu teoriile traducerii: Implicații asupra învățământului universitar de profil’, Asociația de Standardizare din România (ASRO) <i>Ziua Națională a Standardizării</i>, Octombrie 2007, pe CD</p> <p>Greere, A. (2007) ‘Adoptarea standardului SR EN 15038:2006: Impact asupra pieței traducerilor din România’, Asociația de Standardizare din România (ASRO) <i>Ziua Națională a Standardizării</i>, Octombrie 2007, pe CD</p> <p>Greere, A. (2007) ‘Research Methodology: Adaptation of Transfer Solutions in Legal Translations’ în <i>Proceedings of the Symposium “Traduceri Specializate”</i>, ASE București, Uniunea Latină, October 2005</p> <p>Greere, A. (2007) ‘Functionalism - Testing its Applicability to LSP Translations’ în <i>Proceedings of the Symposium “Traduceri Specializate”</i>, ASE București, Uniunea Latină, October 2005</p>	5 x 5	

	<p><u>Comunicări la următoarele evenimente</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • 2017, Ministerial PeerLearning event, BFUG, ‘Social Mobility Initiatives in UK Higher Education’, Linz, Austria • 2016, European Quality Assurance Forum, Ljubljana, Slovenia ‘Teaching Excellence Framework’ • 2016, coloviu LMA 25: L’IDENTITÉ ET LA PÉRENNITÉ D’UN PARADIGME, Cluj-Napoca, România • 2015, TNE_QA workshop, “Internal Quality Assurance Tools for Transnational Education”, Batumi State University, Batumi, Georgia • 2015 "Collaborative Learning through Student-Led Paedagogy at METT" la European Master's in Translation Network, DGT, EC, Brussels • 2014, 3rd IATIS regional workshop, Novi Sad, Serbia, keynote speaker • 2014, TNE_QA WP1 workshop “Cross-border Higher Education and Quality Assurance”, Gloucester, UK • 2014, TNE_QA WP1 workshop “Capacity building for Quality Assurance”, Université Jean Moulin Lyon, Franța • 2014, LINQ/EIF conference “Changing the trajectory – quality for opening up education”, Creta, Grecia • 2013, OPTIMALE final conference, Rennes, Franța ‘Quality Assurance in Translator Training’ • 2013, OPTIMALE Training fo translator trainers, Plodviv, Bulgaria • 2013, LINQ/EIF 2013 Conference "Innovations and Quality: The Future of Digital Resources", organised by University of Duisburg-Essen, held in Rome • 2013, European Quality Assurance Forum, Gotheborg, Suedia • 2012, Masă rotundă ‘EU Multilingualism and Translation – from policy to practice’, DGT Comisia Europeană, comunicare: ‘Modernising curricula for the EMT’ • 2012, OPTIMALE workshop, Birmingham, UK • 2012, European Society for the Study of English ESSE-11 conference, Istanbul, Turkey • 2012, Zentrum fuer TranslationsWissenschaft conference, Vienna, Austria • 2011, FIT Europe International Seminar “Working together to mutual benefit” • 2011, conferință internațională ASIGMA “Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance”, Brasov, România • 2011, conferință de lansare ASIGMA „Învățământul Masteral internaționalizat”, Cluj-Napoca, România • 2011, International workshop “Teaching and Learning Sign Language-Principles, Methods and Materials”, Cluj-Napoca, Ro • 2010, conferința de lansare LMG „Învățământul Românesc pentru Deficienți de Auz”, Cluj-Napoca, România • 2010, European Society for the Study of English ESSE-10 conference, Torino, Italia • 2010, conferința de lansare a rețelei de experți al CE pentru limba română folosită în instituțiile UE, Bucuresti, România ‘Formarea traducătorilor profesioniști pentru piața UE – provocările și beneficiile unei afilieri EMT’ 	43 x 5	
--	---	--------	--

	<ul style="list-style-type: none"> • 2009, Launch Conference of European Master's in Translation Network, la Directia Generala Traduceri, Comisia Europeana, Bruxelles • 2009, Conferința Agenției Române de Asigurarea Calității în Învățământul Superior, București, 'Quality Assurance in Internationalised Higher Education Programmes: the challenge of teaching and learning in a foreign language' • 2009, 10th National RATE Conference - IATEFL Romania 2009, Cluj-Napoca, România • 2009, 3rd IATIS Conference <i>Mediation and Conflict</i>, International Association of Translation and Intercultural Communication, Melbourne, Australia • 2009, SOCRATES COMENIUS 2.1 project conference: 'CLIL across Contexts: A scaffolding framework for CLIL teacher education', Luxembourg • 2009, Thematic Cluster Meeting, Directorate General for Education and Culture, European Commission "Erasmus contribution to the Bologna priority action lines", Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia • 2008, CEL/ELC Forum and MOLAN project workshop, at European Language Council, Bruxelles • 2008, ESSE-9 European Society for the Study of English, Aarhus, Danemarca • 2008, 18th FIT Congress, International Federation of Translators, Shanghai, China • 2008, FITISPOS conference, Alcala, Spain • 2007, ESIT 50th Anniversary conference <i>Profession: Translator</i>, École Supérieure d'Interpretes et de Traducteurs, Paris III University-Sorbonne Nouvelle, Paris, Franța • 2007, ELTE-KJF Conference, <i>Sign and Denotation</i>, ELTE University of Arts and Sciences, Budapest and Kodolanyi Janos University College, Szekesfehervar, Budapesta, Ungaria • 2007, ASRO National Conference, <i>World Standards Day</i>, Romanian Standards Association, București, România • 2007, 6th AELFE Conference <i>Teaching and Learning LSP: Blurring Boundaries</i>, Lisabona, Portugalia • 2007, a3a Conferință ATR Asociația Traducătorilor din România, Sibiu, România • 2006, 4th Seminar for European Sign Language Interpreter Trainers, Stockholm, Suedia • 2006, 1st International Conference <i>Specialized Translations</i> Colegio de Traductores Publicos de la Ciudad de Buenos Aires, Argentina • 2006, 2nd IATIS Conference <i>Intervention in Translation, Interpreting and Intercultural Encounters</i>, University of the Western Cape, South Africa • 2006, Thematic Network Project III in the Area of Languages Workshop <i>Lifelong Learning and Teacher Education</i>, Southampton, Anglia • 2006, 50th Anniversary Conference of the English Department <i>Construction of Identity</i>, Cluj, Rom 		
--	--	--	--

	2.1.4. Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate		2
	Greere, A. (2001) Book review: Hoye, Leo F. (1997) <i>Adverbs and Modality in English</i> . London: Longman, 1997, 322p., in <i>Journal of Pragmatics</i> , 33, pp. 1957-1965, Amsterdam: Elsevier Science	2	
	2.1.5. Studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, necotate CNCS, cu ISSN		0
2.2. Activitate editorială	2.2.1. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, work-shopuri pe teme științifice sau de formare a doctoranzilor, organizate în cadru instituțional de către universități, Academia Română, institutele Academiei Române	coordonator / coeditor	41
	Coordonator <ul style="list-style-type: none"> • Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia, LIII, 3, 2008 • Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia, L, 1, 2005 • Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia, XLVI, 1-2, 2001 	3 x 7p	
	Co-coordonator <ul style="list-style-type: none"> • Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia, XLIX, 2, 2004 • Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia, XLIX, 4, 2004 • Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia, XLV, 2, 2000 • Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia, XLV, 4, 2000 	4 x 5p	
	2.2.2. Referent științific la edituri sau reviste din țară sau din străinătate, acreditate		0
	2.2.3. Membru în colectivul de redacție al unei reviste de specialitate din țară sau din străinătate, acreditate, cu peer review și editing process		0
2.3. Organiza rea de manifestări științifice	2.3.1. Colocvii, simpozioane, conferințe sau congrese <ul style="list-style-type: none"> • mai 2017, "Towards an anthropology of translation? Divergence and convergence in cultures and heritages". Université d'Avignon, Franța, membru în comitetul științific • mai 2017, HENTI Higher Education – New Technologies and Innovation, Akaki Tsereteli State University, Georgia, membru în comitetul științific • iunie 2015, "Internal quality assurance tools for Transnational education", Batumi State University, Georgia, co-organizator, • martie 2015, "New Job Opportunities in Translation and Interpreting- Challenges for University Programmes and Language Services Providers ", University of Porto, Portugalia, membru în comitetul științific • iunie 2014, TNE_QA WP1 workshop "Cross-border Higher Education and Quality Assurance", QAA Gloucester, UK, organizator • aprilie 2014, TNE_QA WP1 workshop "Capacity building for Quality Assurance", Université Jean Moulin Lyon, Franța • 2013- 2014, International Quality Assurance Programme, QAA, UK, organizator/co-lead 	organizator 20 x 5	100

	<ul style="list-style-type: none"> • mai 2014, workshop “Towards a Quality Assurance Framework for Open/Online Education: from practice through expectations to indicators of quality”, LINQ/EIF conference, Creta, Grecia, organizator • februarie 2013, Educational Oversight Feedback Conference, London, UK, organizator principal • aprilie 2012, OPTIMALE Network WP5.4 Workshop “Training for Professional Practice: Quality Assurance”, Cluj-Napoca, Romania, organizator principal • sept 2011, Organizare conferință internațională “Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance”, POSDRU 59367, Brașov, România, organizator principal • iunie 2011, congres ANLEA-AILEA, organizare sesiune demonstrativă masteranzi “Behind the Scenes of Translation” • martie 2011, TRALOGY conference, Paris, Franța, membru în comitetul științific • martie 2011, conferință ASIGMA „Învățământul Masteral internaționalizat”, Cluj-Napoca, România, organizator principal • feb 2011, International workshop “Teaching and Learning Sign Language-Principles, Methods and Materials, Cluj-Napoca, România, organizator principal • dec 2010, conferința LMG „Învățământul Românesc pentru Deficienți de Auz”, Cluj-Napoca, România, organizator principal • iulie 2010, organizare și coordonare Masa Rotundă + Seminar la conferința ESSE-10 European Society for the Study of English, Torino, Italia • iulie 2009, organizare și coordonare Panel la conferința 3rd IATIS Conference <i>Mediation and Conflict</i>, International Association of Translation and Intercultural Communication, Melbourne, Australia • mai 2009, Organizare și coordonare Workshop internațional SP3LANQUA, Cluj-Napoca, Romania • august 2008, Organizare și coordonare Seminar la conferința ESSE-9 European Society for the Study of English, Aarhus, Danemarca 		
2.4. Granturi științifice	2.4.1. obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare	director - membru	44
	<p><u>Director</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • TNE-QA - Promoting Quality and Recognition of Transnational Education in Armenia and Georgia, TEMPUS project, director • SPEAQ - Sharing Practice in Enhancing and Assuring Quality, Erasmus Multilateral project, follow-up on LANQUA www.speaq.eu, director • OPTIMALE – Optimising Professional Translator Training in a Multilingual Europe, Life Long Learning-Erasmus Comisia Europeană, director • LANQUA- LANGUAGE NETWORK FOR QUALITY ASSURANCE, Life Long Learning-Erasmus Comisia Europeană, director • ASIGMA Asigurarea Calității în Învățământul Masteral Internaționalizat: Dezvoltarea cadrului național în vederea compatibilizării cu Spațiul European al Învățământului Superior, POSDRU, director 	6 x 5p	

	<ul style="list-style-type: none"> • LMG Formarea Continuă a Personalului Didactic din Unitățile de Învățământ pentru Deficienți de Auz: Dezvoltarea competențelor pedagogice prin utilizarea Limbajului Mimico-Gestual Românesc și a instrumentelor TIC”, POSDRU, director <p><u>Membru</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • OTCT- Optimising Translator Training through Collaborative Technical Translation, Erasmus+ strategic project, membru • AGORA – Transnational Placement Scheme for Translation Students; European Traineeships for Translator Education, Life Long Learning-Erasmus Comisia Europeană, membru • SOCRATES COMENIUS 2.1: ‘CLIL across Contexts: A scaffolding framework for CLIL teacher education’, membru • TradSpe - La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d’un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel, AUF/BECO funded project, membru • MELLANGE Multilingual eLearning in LANGUAGE Engineering, Leonardo da Vinci Project, membru • Thematic Network Project 3 in the Area of Languages, Comisia Europeană, membru • Grant CNCISIS nr. 1359 PROMULTILINGUA – <i>Comunicare Profesională Multilingvă prin Simulare Globală</i>, membru 	7 x 2p	
Total			843

3. Recunoașterea și impactul activității (A3)

Tipul activităților	Categoriile și restricții	Subcategoriile	Indicatori + Punctaj
3.1. Traduceri	3.1.1. Operă științifică sau beletristică dintr-o limbă modernă	autor / coautor	0
3.2. Carte științifică de autor publicată în străinătate	3.2.1. Punctajul se adaugă chiar dacă lucrarea (volum sau articol) a fost deja publicată în România sau în Republica Moldova.		0
3.3. Citare, mențiuni bibliografică, cronică, recenzare	3.3.1. Cu excepția autocitărilor. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN. Pe parcursul unui capitol sau studiu se punctează o singură citare.		152
	<p>Din Google Scholar</p> <ul style="list-style-type: none"> • 71 citari identificate <p>În plus, citări în</p> <p>Pym, A et al <i>The Status of the Translation Profession in the European Union</i> – 3 citări http://bookshop.europa.eu/en/the-status-of-the-translation-profession-in-the-european-union-pbHC3212205/</p> <p>Stanciu V. (2008) <i>Dicționar de Anglisti si Americanisti Români</i>, Cluj-Napoca Tribuna – 1 citare</p> <p>Frațilă L (ed) (2009) <i>The Art and Craft of Translation</i>, Editura Universității de Vest – 1 citare</p> <p>Trifan M și A Preda (2008) <i>On Text Production-the integral relationship to translation</i>, Presa Universitara Clujeana – 1 citare</p>	71 x 2p 5 x 2	

	3.3.2. Cronică sau recenzare		0
3.4. Premii și distincții academice	3.4.1. oferite de universități, institute de cercetare, academii, USSR, asociații profesionale de nivel național		0
3.5. Keynote speaker	3.5.1. la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese		18
	<ul style="list-style-type: none"> • 2017, Ministerial PeerLearning event, BFUG, ‘Social Mobility Initiatives in UK Higher Education’, Linz, Austria, plenary • 2015, TNE_QA workshop, “Internal Quality Assurance Tools for Transnational Education”, Batumi State University, Batumi, Georgia, keynote • 2014, 3rd IATIS regional workshop, Novi Sad, Serbia, keynote speaker • 2014, TNE_QA WP1 workshop “Cross-border Higher Education and Quality Assurance”, Gloucester, UK, keynote • 2014, TNE_QA WP1 workshop “Capacity building for Quality Assurance”, Université Jean Moulin Lyon, Franța, keynote • 2013, OPTIMALE final conference, Rennes, Franța ‘Quality Assurance in Translator Training’, panellist • 2013, OPTIMALE Training fo translator trainers, Plodviv, Bulgaria, keynote speaker • 2013, European Quality Assurance Forum, Gotheborg, Suedia, parallel plenary • 2011, conferință internațională ASIGMA “Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance”, Brasov, România, keynote • 2011, conferință de lansare ASIGMA „Învățământul Masteral internaționalizat”, Cluj-Napoca, România, keynote • 2011, International workshop “Teaching and Learning Sign Language-Principles, Methods and Materials”, Cluj-Napoca, Ro, keynote • 2010, conferința de lansare LMG „Învățământul Românesc pentru Deficienți de Auz”, Cluj-Napoca, România, keynote • 2010, conferința de lansare a rețelei de experți al CE pentru limba română folosită în instituțiile UE, Bucuresti, România ‘Formarea traducătorilor profesioniști pentru piața UE – provocările și beneficiile unei afilieri EMT’, plenary speaker • 2009, Launch Conference of European Master's in Translation Network, la Directia Generala Traduceri, Comisia Europeana, Bruxelles, plenary speaker • 2009, Thematic Cluster Meeting, Directorate General for Education and Culture, European Commission “Erasmus contribution to the Bologna priority action lines”, Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia • 2008, 18th FIT Congress, International Federation of Translators, Shanghai, China, semi-plenary • 2006, 1st International Conference <i>Specialized Translations</i> Colegio de Traductores Publicos de la Ciudad de Buenos 	18 x 1 p	

	Aires, Argentina, semi-plenary <ul style="list-style-type: none"> 2006, Thematic Network Project III in the Area of Languages Workshop <i>Lifelong Learning and Teacher Education</i>, Southampton, Anglia 		
3.6. Stagii în străinătate	3.6.1. Visiting professor	cel puțin o lună	3
	2012, CEEPUS, University of Vienna, Zentrum fuer TranslationsWissenschaft, Austria		
	3.6.2. Stagiul postdoctoral (exclusiv Erasmus - staff mobility)		0
3.7. Prezența în baze de date din țară și străinătate	3.7.1. ProQuest Central, Ebsco, SpringerLink e-journals, Wiley Online Librarz, Cambridge, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrichs, ISSN, ERIH, KVK, worldcat.org, bibliomadrid.org, libfl.ru, wolfram.schneider.org, ceecs.net, regista-imperii.adwmainz.de, lib.washington.edu, jenopc4.thulb.uni-jena.de și altele, în cataloagele B.C.U. București, Cluj, Iași, Timișoara, B.A.R. și în cele ale bibliotecilor din străinătate	2p de fiecare prezență	288
	Erudit.org x 1 Books.google.com x 1 Ebsco x 1 Ceeol x 12 Diacronia.com x 17 LLBA - <i>Linguistics and Language Behavior Abstracts</i> x 10 Academia.edu x 1 Torossa.it x 1 Fabula x 1 UlrichsWeb x 1 European Library x 9 Princeton University Library x 12 Sibimol catalogue x 3 Yale University Library x 5 Washington State University x 1 Hong Kong University of Science and Technology x 2 Duke University x 8 Goethe Universitaet Frankfurt x 2 University of Ottawa x 4 BCU Cluj x 5 BCU Timisoara x 1 University of Southern Denmark x 15 University of Hong Kong x 3 University College London Library x 14 University of Cambridge x 2 Imperial College London Library x 2 University of Newcastle, Australia x 3 University of Sydney x 1 The British Library x 8		
3.8. Comisii	Prezența într-o comisie de susținere a tezei de doctorat sau într-o comisie de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare		6
	3 comisii concurs post didactic (2 UBB, 1 Sibiu)	3 x 2 p	
Total			467